

Biel, 7. September 2010

## **Communiqué (version française en bas)**

---

### **Parolen der Grünen Biel für die Abstimmung vom 26. September 2010**

Der Vorstand der Grünen Biel hat folgende Parolen für die Abstimmung vom 26. September beschlossen:

#### **NEIN zur Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes**

Der geplante Leistungsabbau im Rahmen der 4. Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (AVIG) ist für die Arbeitssuchenden untragbar und entspricht nicht den sozialpolitischen Positionen der Grünen. Die Kürzungen der Taggelder und die Erhöhung der Beitragszeit betreffen in erster Linie junge und ältere Arbeitnehmende sowie Personen, die sich ohnehin schon in prekären Arbeitsverhältnissen befinden. Der Leistungsabbau führt ausserdem zu einer Zunahme von Sozialhilfebeziehenden, sodass die Kosten auf die Kantone und Gemeinden abgewälzt werden. Würden bei der Arbeitslosenversicherung alle Löhne ohne Obergrenze voll beitragspflichtig – wie bei der AHV und der IV – könnte die Versicherung problemlos und ohne Leistungsabbau finanziert werden.

#### **JA zur Initiative „zäme läbe- zäme schtimme“**

Unsere Nachbarkantone Freiburg, Jura, Neuenburg und Waadt haben das Stimm- und Wahlrecht für Ausländerinnen und Ausländer vor Jahren mit Erfolg eingeführt. In allen Kirchgemeinden des Kantons Bern sind Ausländerinnen und Ausländer seit über einem Jahrzehnt stimmberechtigt. Demokratie besteht darin, dass jene die Entscheide fällen, die von den Entscheidungen betroffen sind. Praktisch alle staatlichen Erlasse beziehen sich auf die Wohnbevölkerung. Das Stimmrecht muss sich daher nach dem Wohnort und nicht nach der Staatsangehörigkeit richten. Die Parlamente der Städte Bern, Biel und Moutier haben sich bereits für das Stimm- und Wahlrecht der bei ihnen wohnenden Ausländerinnen und Ausländer ausgesprochen. Sie können es aber nicht einführen, weil die Kantonsverfassung es verbietet. Daher muss die Kantonsverfassung mit der Initiative „zäme läbe- zäme schtimme“ geändert werden.

#### **JA zur Gemeindeinitiative „Für einen 100%igen Einsatz der Gemeinderäte im Dienste der Stadt“**

Die Initiative verlangt, dass vollamtliche Mitglieder des Gemeinderates nicht gleichzeitig Mitglied des kantonalen oder des eidgenössischen Parlaments sein können. Von ihrem Parlamentsmandat entlastet, können sich die Gemeinderätinnen und Gemeinderäte auf ihre Aufgaben für die Stadt konzentrieren. Die Regierungsmitglieder sind häufiger anwesend und können besser auf die Fragen und Sorgen der Menschen in der Stadt eingehen. Die doppelten „Hüte“ bei mehreren Mandaten können zu Interessenkonflikten führen. Die Ausübung nur eines Mandats erlaubt dagegen eine klare und transparente Positionierung, sei es als Gemeinderats- oder als Parlamentsmitglied. Die verschiedenen politischen Mandate können ausserdem auf mehrere Schultern verteilt werden. Dies verhindert eine Machtkonzentration. Die Demokratie gewinnt!

#### **JA zum Teilprojekt „Politische Struktur 2013“**

#### **JA zur Teiländerung des Reglements über städtische Abstimmungen und Wahlen**

Das Teilprojekt „Politische Struktur 2013“ umfasst im Wesentlichen die Schaffung eines fünfköpfigen vollamtlichen Gemeinderats mit einer Präsidialdirektion und einer Amtszeitbeschränkung von vier Amtsperioden (16 Jahre). Die Grünen unterstützen diese Reform der politischen Struktur. Mit der Abschaffung des Nebenamtes und der Trennung des Stadtpräsidiums von den anderen Direktionen werden die Zusammensetzung und Verantwortlichkeiten in der Stadtregierung für die Bevölkerung besser nachvollziehbar. Gleichzeitig sichert die Erhöhung auf fünf vollamtliche Mitglieder die Vertretung der Frauen und der Sprachen. Die Amtszeitbeschränkung erleichtert den Generationenwechsel, gewährleistet aber auch die nötige Stabilität. Bei der Teiländerung des Reglements über städtische Abstimmungen und Wahlen handelt es sich um eine rein formelle Anpassung für die Umsetzung der neuen politischen Struktur.

---

Auskunft:

*Urs Scheuss, Präsident, 078 795 91 83*



**GRÜNE BIEL**  
**LES VERTS BIENNE**

Postfach / Case postale 665, 2501 Biel

Bienne, 7 septembre 2010

## **Communiqué**

---

### **Mots d'ordre des Verts Bienne pour les votations du 26 septembre 2010**

Le comité des Verts Bienne a adopté les mots d'ordre pour les votations du 26 septembre comme suit :

#### **NON à la révision de la loi sur l'assurance chômage**

Le démantèlement des prestations prévu dans le cadre de la 4<sup>ème</sup> révision de la loi sur l'assurance chômage (LACI) aurait des conséquences graves pour nombre de chômeuses et chômeurs. Les mesures d'économie vont à l'encontre des positions défendues par les Verts en matière de politique sociale. Les jeunes, les personnes proches de la retraite et celles qui travaillent dans des conditions précaires seront les principales victimes de l'augmentation des cotisations et des coupes dans les prestations. En outre, Le démantèlement de l'assurance chômage aurait comme conséquence une augmentation du nombre des bénéficiaires de l'aide sociale impliquant un déplacement des coûts sur les cantons et communes. Enfin, si les cotisations étaient également prélevées sur la part des hauts salaires – comme dans l'AVS ou l'AI - l'assurance chômage serait financée sans problème et un démantèlement des prestations pourrait ainsi être évité.

#### **OUI à l'initiative « vivre ensemble – voter ensemble »**

Il y a des années que nos cantons voisins, Fribourg, Jura, Neuchâtel et Vaud, ont introduit avec succès le droit de vote et d'éligibilité pour les étrangères et les étrangers. Les étrangères et les étrangers ont le droit de vote depuis plus de dix ans dans toutes les paroisses du canton de Berne. La démocratie consiste à permettre à ceux et celles qui sont concerné-e-s par des décisions de prendre part à l'élaboration de ces mêmes décisions, Il est donc logique que le droit de vote soit associé au lieu de domicile, et non à la nationalité. Les parlements des villes de Berne, Bienne et Moutier se sont déjà exprimés en faveur du droit de vote et d'éligibilité des étrangères et étrangers domicilié-e-s dans la commune. Mais elles ne peuvent pas l'introduire étant donné que la Constitution cantonale l'interdit. Celle-ci doit donc être modifiée comme le demande l'initiative « vivre ensemble – voter ensemble » afin de laisser chaque commune décider librement de l'octroi d'un tel droit de vote aux étrangers établis.

#### **OUI à l'initiative communale « Pour des conseillers municipaux à 100% au service de la ville »**

L'initiative demande que les membres à plein temps du Conseil municipal ne puissent pas être en même temps membre du parlement cantonal ou fédéral. Déchargés de leur mandat de parlementaire, les membres du Conseil municipal pourront ainsi se concentrer sur les affaires de la Ville. Les membres du gouvernement seront davantage présents et disponibles pour les gens habitant la ville afin d'être à leur écoute et de répondre à leurs demandes et à leurs préoccupations. De plus, les doubles casquettes entraînent fréquemment des conflits d'intérêt. L'exercice d'un seul mandat permet un positionnement clair en tant que membre du Conseil municipal ou en tant que député-e. Et ainsi les différents mandats politiques pourront être répartis sur davantage d'épaules ce qui évite une trop grande concentration des pouvoirs. La démocratie y gagne !

#### **OUI au projet partiel «Structure politique 2013»**

#### **OUI à la modification partielle du Règlement des votations et des élections communales**

Les éléments du projet « Structure politique 2013 » constituent en la création d'un Conseil municipal de cinq membres à titre principal, avec une mairie devenant une direction à part entière, ainsi que la limitation de la période de fonction à quatre législatures (16 ans). Les Verts soutiennent cette réforme des structures politiques. En supprimant la fonction de conseiller municipal « à titre accessoire » et en séparant la mairie des autres directions, les responsabilités au sein du gouvernement de la ville sont mieux réparties.

L'augmentation du nombre des membres à titre principal garanti en même temps la représentation des femmes et des deux communautés linguistiques. La limitation de la période de fonction facilite la transition entre les générations tout en assurant la stabilité requise.

---

renseignement:

*Urs Scheuss, président, 078 795 91 83*